

تورک یوردی

[اون آلتنجی سنه]

تورک اوجاقلری مرکز لهیئتی طرفندره نشر اولنور.

جلد ۵

مارت ۱۹۲۷

نومرو ۲۷

کوزلرک عثفی

— ژوژر رودہ نباخدن —

انی بر بحر یلی اولان ژان، تره زک قلبنی ایلک کوروشده آلامشدی. تره ز بر بازار کونی اوکله دن سوکرا تصادفاً اسکی قصبه نك ریختیم بوینده کیدیوردی . ریختیمه ، حاوضلره ، اسکله لره باقیوردی . او ، بولوندینی بو چلیک مشهرینک ایچنده کندی کندینه کولیوردی . او ، پاسلرک اوزرنده کی قیرمیزی توللری داملرده کی اسکی کیره میدلره بکزه تیوردی. تره ز هنوز چوجوق ایکن بیلہ سیاحتی، اوزون ده کز بوجلیغنی، آملہ لری ، افسانہ وی پایاغانلری ، مجهول میوه لری تخیل ایتمشدی . هب بونلره سیاحتہ ، باتان کیلره ، ده کز سرگذشتلرینہ عائد اوقودینی حکایہ لر سبیت ویرمشدی . کیلرک منظرہ سی اوکا، او کونه قادار بسلہ دیکی خیالک بر حقیقت اولہ بیلہ جکئی کوستریوردی . او ، کندی طالعنک حضرت عیسی کئی ده کز اوزرنده اوزاقلره دوغرو یورودیکئی ظن ایدیوردی .

تره ز، بیاض باجالی، چوق بویوک دیرہ کلی برکینک اوکنده دوردی وحیرتله باقمہ به باشلادی. کیدم کی آداملر کوچوک برنختہ کوپردن کچورور ریختیمه جیقیورلردی. بونلردن بری تره زہ باقدی ، آدیملرینی یاواشلاتدی ، یاقلاشدی ، تدقیقه قویولدی، یلکنلرک اطرافده جیرینان اورده کلر کئی تره زک یاننده دولاشمہ به باشلادی . تره ز قیزاردی . کیچی قرار ویردی !

— بزمه برابر کیتمکی ایستیورمکز ؟

— کینمکمی ... ؟

دیمک بونلرینه کیده جککردی. آ کلایه مادینی برتائیرله برکله برجوق عکسیر یابدی و ترمزه درحال ضریب براضطراب و بردی. ترمزه ایلك کوردیکی دقیقه زانی سوملشدی. او، ژانده شیمدی په قادیار بسله دیککی بون خیاالرنده کی برجوق خلیالرنده کی سیایی بولمشدی. اوزون زماندنبری آرادینغی بولمش کی ده رین و سا کن برنشنه، سریع برسکونت حس ایتدی. او، زانی نه قادیار جوق نشنه لی بولمشدی. فقط ترمزه، ژانک سیاسنده نه یوصون رنگلی برصاقلک قاباندینی بر شهوت داغیتان دوداقلری، نده انجه آلتون خالقهلرک قصورینی اورتدیککی بویوک قولانلری کورمشدی. او، هیچ برنشنه اهمیت و برمه مشدی. یالکیز بوشن سمانک اوزرنده مملکت حسرتیله یاتان بویوک کوزلره دقت ایتمشدی. بویوکوزلر، کیمیلرده یک جوق تصادف ایدیلن بر کوزه لکدر. عادتا اونلرک کوزلرن کندیلرینه طاند دکلدرد. اونلر کیردکری، اوغراداقلری مملکتلرک مطیع بر آیینملریدر. کوزلر ... آیینلر.. اوراده آنجق عکسیر، کولکهلر یاشار. ترمزه اک زیاده اونک بویوک کوزلرینه، کنیش کوزلرینه دقت ایتمشدی. او، زانی آنجق کوزلرن ایشون سوملشدی، دها دوغریسی او آنجق اونک کوزلرینی سوملشدی. بو عشق، جوجوقلمغنده اونی هیجانه دونهورن حکاکه لره بکزیوردی.

بعضی زمان او، خلیالرینک آراسنده قایب اولمش بر سائر فی المنام کی ژانه :

— « بن سنک کوزلریکی اوقیورم ... ، دیردی . ژان برشی آ کلامیوردی.

— ایشته ... دها یاقینلاشد بر ابرم ...

ژان بو فرصتدن استفاده ایدهرک سیماسنی یاقلاشد بر ییور، حرارتلی دوداغنی ترمزه ک حساس دوداقلرینه یایدشد بر ییوردی. ترمزه کری جکیلیور، رد ایدیوردی. او، آنجق اونک کوزلرینی ایستیوردی. ترمزه عادتا اونک کوزلرنده سیاحت بیدیوردی. اورالرده نهایتسنر سولر، آطهلر، باباغانلر، اسمسنر میوه لر بولوبوردی. ترمزه، زانی حدودسنر وده لیجه بر عشقه سوییوردی. بویوک آنه سیله او طور دینی کلیه سانک یانده کی کوکرجینلی کوجوک اوده کی زوالی او کسوزوقارا کلکی حیاسنده

بو عشق، قوتلی برایشیق اولدی . اونك روحی دائما کولکله واضطرابك آغیرلغیه آزیلشدی . شیمدی ایسه برکینک اوزرنده ، آیدینلق، هوادار و متحرک بر حیات ایچنده یاشامق ایشیق سزمشدی . او ، ژانله دولاشدیغی زمان اونك کیمچی یورویپشندن کنديسك برده کز یولجیلغنه چیقدیغی ظن ایدوردی . عشقلری اوقادار قوتلیدی که، طالعربنک ویردیکی مشکلاته رغماً، اونلری عاجل دوشوندورمه یه مجبور براقیوردی . تره ز در حال ازدواجی امید ایتمشدی .

— غیر قابل ... بن کیمه دها آلتی آی قادار باغلی یم ...

— کیمه ...

— امضا ویردم ...

— اکر باطه جق اولورسه ک ...

تره ز ایکلیوردی . او، ژانک کیده جکئی ایشیتدجه اُسکی اوقودینی حکامه لرده ، روبنصونی ، صاللی ، کیمه سز ساحللی ، قطبک قو: طه لری، خاطر لایبوردی .
— خایر ... ای پارا قازانه جقم ... همده او کتندیکمز اوزاق چوق اوزاق مستملک لرده بر آرت تجارت یاه جقم . بویله لکله عودتمده بزمده کوچوک وسویملی بر یووامز اولور ...

تره ز دیکلیور ، اوکا حق ویریبوردی . اونك وجودی ، ژانک سسنگ ایچنده صاللانیوردی . عادتاً تره ز شیمدین ژانک کوزلربنک ایچنده کیده جکبری مملکتلری کورور کی اولیوردی .

..

بویلك بهار و مایس کونلری تعریف اولونه ماز درجه ده ذوقلی اکلنجه لرله یکدی . کیمچی آنجق یاز اورته لرنده کیده جکدی تره ز وژان یکدیگریکرینه باغلی ایکی وجود اوله رق تلتی ایدیلیوردی . ژانک آلتی آیلق مجبوری خدمتدن سوکرا اوله نه جکلردی . شیمدیلک هر کون برله شیورلردی . تره ز ، بویوک آنه سنه یالان سویلور . هر آقشام کلیسایه دها ایتک ایچون کتدیکی آ کلانیوردی . بوکرمه لری اوزاته بیلک ایچون ژانک اقربالری ابله مناسبتدار اولان « کؤدول » اسمنده کی

برقومشو ابله برابر جیقمه بی تأمین اشدی . کچ قالدینی زمانلر بویوک آتسه
 بوقومشوده اوطوردینی سویلیوردی . اعتماد ابدن بویوک آتسه ، بوضورتله هیچ
 برشدن شهله نمدی . . .

سودازدهلر بوشکده حرکت ایندیله ... ایللیق آقشاملر ریختیمه دوشرو
 طاتلی کزیتیلر .. کمی دبره کلری اوزرندن کورونن آی . . . ازان متادیاً اوزون
 سورن سیاحتلردن ، فوططه لردن ، کمی مصادمه لرندن ، لیمانلرده کی اکلر قیلردن ،
 بویوک شهرلردن ، بالطه کورمه مش اطه لردن بحث ابدیوردی . ترمه ز ، ازانک
 کوزلرینه باقیور ، عادتا اولنک آکلاتدینی شیلرک رسملری کورور کی اولیوردی .
 او ، کوزلرک اینجده دائما ده کیشن شهرلرک ، ساحلرک ، سمانک رنگی رسملری
 کورپیوردی . ایشته بودقده لرده ترمه ز اولنک یوزینه دوشرو باشی باقلاشد برپیور ،
 اوزانیور و کوزلردن اوپیوردی . ترمه ز بوبوسه ایله اولنری ایچر و اولنرک اینجده کی
 ترفنده اولان میوه لری بیر کی اولیوردی . . . ازانده اولنک دوداقلردن اوپیوردی .
 بو بوسه دن صوکر ادهایاواش اوله رق کزیتیلرینه دوام ابدیوردی . . . کیتدکجه
 ده رینلشن قارا کللی زانه جسارت و برپیور ، ترمه زک حساس دوداقلرینی براویور
 کی امیور ، اولنک نارین وجودینی کندی ابری کوکسینه باقلاشد بویور و سیقیوردی .
 ترمه ز نه قدار ضعیفدی . کوکسینده کی ایکی کوچوک قابی ، بو ضعیف وجودک
 اوزرنده عادتا برچارداقدن سارقان میوه به بکزییوردی . بو ضعیف وجود ، ازانک
 آرزولرینی کیتدکجه آرتد برپیوردی . ازان کون کجکجه مزاج و صبر سزاویوردی .

— مادام که یکدیگر میزی سویورز . . .

— او گونه قدار بکلیه لم ...

— نیچون ؟ سن شمدیدن بنم زوجه مسک ... هم کیم بیله جک ؟

— الله ...

آرتق ازان بوسوسه لری ، وهملری سیلمه به جالیشیوردی . اومت .. حق

واردی .. فقط الله ده رضا کوستره جک اولورسه ...

در حال اوله نه میه جک کردی .. چونکه او امضا و برمش اولدینی بوسوک سیاحتی

یئیرمه جکدی . ذاتاً بوشکل ، مستقبل یووالری ایچون دها فایدالی اوله جقدی .
 فقط بوکون اللهک حضورنده اوله نملری قابلدی . بوسورتله هرایکیسی ده بوعشقه ،
 باشقه بربردن شفا بولامیان خسته لر کبی باغلانه بیلیرلردی . بوسیاحت اناسنده
 هرایکیسنگ ده سوکیلری آرتابیلیردی . ژان بوغولق تهلکک لرینه ، بوتون فلا کتله
 قارش دها زیاده حمایه ایدلمش اولمازمیدی ؟ اونک دول قالماسنی هیچ جناب حق ایسترمیدی ؟
 بوملاحظه لر ترمه زی صارصیوردی . ژان ایسه هر حیلله مراجعت ایدیوردی .
 بر آقسام هرایکیسی ده دعا ایتک ایچون کلیسایه کیتدیلر آهنگدار سسلی ده کز
 آقور ، دالغه لر اونلرک یاننده پارچالانیور ، داغیلیردی . ترمه ز کندیسنی ماوی
 دالعه لرک قوجاغنده ظن ایتدی . ژانک اوزرنده بازار کونلری کیدیکی البسه
 بولونیوردی . حقیقی دوکون کبی ایدی . هرایکیسی ده برلکده دعا ایتدیلر . دعا
 ایدرلرکن عرابک خفیف آیدینلشمش اولان قارا کلک برکوشه سنده ژان ترمه زک
 آلتی یاقالادی ویا واشجه پارمغه آلتون برنشان یوزوکی کچیردی . بر آرزو کرا
 طبق برزقاف کیجه سی ویا خودبال آتی سیاحتنده اولدینی کبی اونی براوتله کوتوردی .
 ترمه ز اوکون اوله ندیکنی ظن ایدیوردی . ذاتاً اونلر جناب حقک حضورنده
 برله شمه مشلمیدی ؟ آلتی آی ظرفنده ده بو آبریلق اناسنده بربرنری دها زیاده
 سوه جککرینه دایر بوکون ویردکلری عهدی تکرار ایده جکاردی . اونلر ، یکدی کیری
 اوقادار سویورلردی که ، بو اوزون آریباغه رغماً هیچ بری یالکز قالمیه جقدی .
 ژانک کوزلری اوکونه قادار کورولمه بن شمشکله بوروندی وده رینله شدی ...
 آینه لر یاتاغی .. ترمه ز ، عادتاً کندیسنگ بو آینه لر یاتاغنه تسلیم اولدیفنی ظن ایدیوردی .



ژان کیتدی ، عودت ایتدی . سنه لر کجی . او ، آرتق ترمه زی بردها کورمه دی .
 یالکز بردفمه راست کلدی . اونی طانیامش کبی داورانه رق آدیملرینی حبزلاشد بردی .
 ترمه ز کلنجه ... اوناصل که ابوننی طانیدینی زمان او کسوز قالمشسه ، زوجنی
 طانیدینی آنده ده طول قالمش برقادین کبی یاشادی . بعضی طالعمرده منطق یوقمیدر ؟
 کلیسانک یانده کی کوچوک اوده . براختیار بکجیسی کبی بو یوک آنه سنی بکلیه رک

روحی کولکەر واضطرارلرک آلتندہ ازیلدی . صولہ یہ باشلادی . بونون آللر
وامیدلر کی ، اودہ ینہ امید ایدیوردی . ژانک ای برقلی واردی . کنج قیزلرک
پیشندہ قوشمقدن بورولدی، میخانه لردہ کز مکدن اوصاندینی زمان ایله شیروبلکده
ینہ کندیسنه عودت ایدردی . ذاتاً او ، جناب حقک حضورندہ اونک زوجی
اولمامشیدی ؟ تره ز اونی ، اونک کوزلرینی سومکدن بیقمامشدی . او، اونی قایب
ایتمکله اوکا قارشى سوکیسی بوسبوتون آرتان بوکوزلره کبریور و دورمادن
اوراده دولاشیوردی . او خیالندہ بوکوزلرک دهرینلکیرینه نفوذ ایدیوردی .
افقک بولوندینی نقطه یه واداجق قادار دهرینلکیرینه صاپلانیوردی .

برکون هرشی حل ایدلدی . انتظار نہایت بولدی . وقتیلہ بولوشدقتری زمان
کندیلریله برابر بولونان واوزماندنبری کیجینک حائله سیله رابطہ سی کسمه یں
قومشوسی کودول کلدی ومدھش برخبر ویردی :

— ژان بوغولمش

— آہ ... آمان یاربی ...

— ریختیمده کی حاووشلردن برندہ بولشلر چیقارمشلر .. مرحالده سرخوش

ایکن صویه دوشمش اوله جق ...

تره ز بردنبرہ فیرلادی . اونی تکرار کورمک وباشندہ بکلہ مک ایتیوردی .
اونک زوجہ سی دکلیدی ؟ آہ بدبخت ..! سه ویلن دوست ! کودول ، اونی بوقراندن
واز کچیرہ بیلمک ایچون تعقیب ایدیوردی . ژانک ابونی نہ دیردی ؟ تره زایشتمہ دی ،
قوشدی وکیردی .. اولو کوچوک براوطه ده ، آلق بریاتاغک اوزرینہ اوزاتیلمشدی .
یاتاغک یانندہ کی ایکی موم ، ژانک صولفون سیاسنه زمان زمان برینبہ لک وبریسور ،
حادثا بو اولوبی جائلی کوسترییوردی .

ژان چوق ده کیشمه مشدی . تره ز درحال کوزلرینہ باقدی ، اورکدی .
اونک کوزلری قابانمامشدی . کوزلرینہ باقیوردی . بویومش ، آجیق قالش چوق
اوزاقلره ، حیاندن ده اوزاق کوشلره باقیوردی . اونک کوزلرینی نیچون قاباماشلردی ؟
حیرت واضطرارلہ صوردی .. و قاپایه مادیلر ... قابانمق ایسته دکلری زمان ، قاباقلر یکیدن

قالقدى. اولديكندن چوق صو كرا بولونه بيلدى ده... تام بركون صويك ايچنده قالدى...
 ترمز اولك اولو سېاسندن اوپمك، اونكه قونوشمق، اونی عفو ايتمك ايچون
 ياقلاشمىدى. اكيلديكى زمان كندىنى، آچيق قالمش اولان بويوك كوزلرك
 تماميله ياننده بولدى. بردنبره قورقونچ برس چيقاردى: «آمان آللهم... بن
 كندىمى كورييورم... بن اولك كوزلرنده يم...» كودول، ژانك اقربالرى
 واوراده بولونان احبابلرى اونك اطرافنى آلدى. اونی ده ليردى ظن ايتمشلردى.
 هر كس بو قاديئك، ژانك اپي دوستلردن برى اولديغنى وبو آجينك پك فضله
 براضطراب وديكنى تخمين ايدىيوردى. كندىنى قايب ايتمش اولان ترمز
 باغرييوردى: «او، كوزلرېنى نيم ايچون قابايمادى. بن كوزلرې چوق سودم.
 بن ينه اولك كوزلرېنك ايچنده يم، كودول ياناغه دوشرو اكيلدى واولونك
 كوزلرېنى تدقيق ايتدى. بو كوزلراوكا آچيق وبوش برمز ده ليك كې كوروندى.
 — فقط خاير... سن برده لېسك... اونك كوزلرنده هيچ برشى يوق...
 سن جاتلى انسانلرده اولدينى كې، بويله دوشونديكك ايچون كندىكى كورييورسك...
 ترمز هيچان ايله اصرار ايدىيوردى:

— اومت كوردم... بن هرومت ايچون اونك كوزلرنده ايدم؛ شيمدى ده
 اوراده يم... چونكه او اولوركن بن دوشوندى. بن اونك بنى تماميله اونو تامديغنى
 ذاتاً بيلييوردم. نيم سېام اونك كوزلرنده كې برچوق افقلىرى، آلتون اطه لرى،
 مجهول قوشلرى، مختلف جنس ورنكده كې قاديئلرى هب سيلدى؛ چونكه
 بن اونك صوك ديقه سنده كوروندم. بن هېسندن ده نافتدم. بن آرتق اونك
 قلبنده دكل، كوزلرنده بولونييورم... هم بو كوزلرك اوستنده دورىيورم...
 يكيكن، كوزلرى آچيق اولان اولونك باشنه دوشرى اكيلدى.
 اومت... اومت... تماميله كندىمى كورييوردم.

يكيكن نغشه دوشرو ايلرله دى. بوزېنى اونك سېاسنه ياقلاشديردى. كوزلرېنه
 دوشرو اكيلدى. ده كز صولرېنك اوزرندن كچديكى بو كوزلرك نهايت سزده ريندكلرنده
 بوغولارق اولومه قاوشديغنى ظن ايتدى. بوطن، او كاحزين برذوق ويردى...

هكمت شرقى